

To: NATIONAL BANK OF UMM AL QAIWAIN PSC (the "Bank", NBQ")

إلى: بنك أم القيوين الوطني ش.م.ع (يشار إليه بـ «البنك»، NBQ)

Fields marked with (\*) are mandatory

We request you to issue a bank guarantee as per the details below.

الحقول التي تحمل علامة (\*) إلزامية  
نطلب منكم إصدار ضمان بنكي وفقاً للتفاصيل أدناه.

البيانات										
Date*	D	D	M	M	Y	Y	Y	Y	التاريخ*	
Account No.*	رقم الحساب*									
CIF	ملف معلومات									
Applicant Name*	اسم مقدم الطلب*									
Address	العنوان									
Contact Details (in case of clarifications)	تفاصيل الاتصال (في حالة احتياج البنك للتوضيحات)									
Beneficiary Name*	اسم المستفيد*									
Address	العنوان									
Contact Details (in case of clarifications)	تفاصيل الاتصال (في حالة احتياج البنك للتوضيحات)									
If Guarantee to be issued for a 3rd Party Applicant: (Select One) (if not applicable please leave this field as blank)	No <input type="checkbox"/> لا		Yes <input type="checkbox"/> نعم		إذا كان الضمان سوف يصدر لمقدم طلب من الطرف الثالث: (اختر واحداً) (في حال عدم الانطباق، يرجى ترك هذا الحقل فارغاً)					
If Yes: (Indemnity from the Third-party applicant on company letterhead to be provided along with this application form) (يجب تقديم تعويض من مقدم الطلب من الطرف الثالث مع نموذج الطلب هذا)										
Third Party Name	اسم الطرف الثالث									
Third Party Address	عنوان الطرف الثالث									
One Time Indemnity Held	No <input type="checkbox"/> لا		Yes <input type="checkbox"/> نعم		التعويض لمرة واحدة					
Indemnity attached	No <input type="checkbox"/> لا		Yes <input type="checkbox"/> نعم		التعويض مرفق					
Guarantee Type*	Bid Bond <input type="checkbox"/> سند العطاء/ المناقصة		Performance <input type="checkbox"/> أداء		نوع الضمان*					
	Financial <input type="checkbox"/> مالي		Advance Payment <input type="checkbox"/> دفعه مقدمه							
	Retention <input type="checkbox"/> الاحتجاز		Material Performance <input type="checkbox"/> الأداء المادي							
	Payment <input type="checkbox"/> سداد		Other <input type="checkbox"/> أخرى							
Purpose of Guarantee*	الغرض من الضمان*									
Tender No. / Contract No. & Date:	رقم وتاريخ المناقصة/ العقد:									
Guarantee Value: (Please fill all fields)* قيمة الضمان: (يرجى ملء جميع الحقول)*										
Currency*	عملة*									
Amount*	المبلغ*									
Amount in Words*	المبلغ بالحروف:*									
Language of Guarantee*	Bilingual <input type="checkbox"/> ثنائي اللغة		English <input type="checkbox"/> الإنجليزية		Arabic <input type="checkbox"/> العربية			لغة الضمان*		
Guarantee Text*	As per NBQ Standard Format <input type="checkbox"/> حسب التنسيق القياسي لبنك أم القيوين الوطني									
	<input type="checkbox"/> حسب الصيغة المرفقة (تخضع لموافقة البنك) <input type="checkbox"/> As per attached Format (subject to Bank's approval)									
Guarantee Effective From*	Date of Issuance <input type="checkbox"/> تاريخ الإصدار		الضمان ساري من:*							
	Date of Operative (in case of APG) <input type="checkbox"/> التاريخ النافذ (في حالة ضمان الدفع المسبق)									
	Any other start date <input type="checkbox"/> أي تاريخ بدء آخر									
Expiry Date:*	D	D	M	M	Y	Y	Y	Y	تاريخ انتهاء السريان:*	
	Fixed Expiry <input type="checkbox"/> انتهاء سريان محدد				Auto Renewal <input type="checkbox"/> تجديد تلقائي					
Counter Guarantee Expiry* (15/30 days)	انتهاء سريان الضمان المقابل* (15/30 يوماً)									
Counter Guarantee to be issued through (Bank Name & Country / Swift Code)	يتم إصدار الضمان المقابل من خلال (اسم البنك والدولة/ رمز سويفت)									
Auth. Rep. Name & Contact Details	اسم الممثل المفوض وتفاصيل الاتصال									
Guarantee charges/* Commission (incl of VAT) to be debited to above A/c No. :	يتم خصم رسوم/ عمولة الضمان* (بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة) من رقم الحساب									
Authorized Signature & Company Stamp*	التوقيع المعتمد وختم الشركة*									

نلتزم بموجب جميع الشروط والأحكام المنصوص عليها في الطلب بالإضافة إلى الشروط والأحكام المنصوص عليها وفقاً لخطاب عرض التسهيلات (حسب الاقتضاء)، بما في ذلك صلاحية البنك للقيام بخضم المصروفات (شاملة ضريبة القيمة المضافة) / الهامش النقدي من حسابنا.

We hereby bind ourselves with all the terms and conditions stated on the reverse or as per the Facility offer Letter (where applicable), including the bank's authority to debit our account for charges (Incl of VAT) / cash margin.

**TERMS AND CONDITIONS**

**الشروط والأحكام**

<p>1) On issuing the guarantee, we hereby authorize you beforehand, to renew the same if and when such a renewal is called for by the authority or person in whose favor it was issued, and likewise, beforehand, undertake to hold ourselves responsible towards you for any harm and/or liability which might be suffered by the Bank for this guarantee, or the renewals thereof, and we agree, that we are obliged to compensate you for any consequences which may arise therefrom directly or indirectly.</p>	<p>1) عند إصدار الضمان، نفوضكم بموجب مسبقاً، بتجديد هذا الضمان إذا/ وعند طلب هذا التجديد من قبل السلطة أو الشخص الذي تم إصدار هذا الضمان لصالحه، وكذلك نتعهد مسبقاً بتحمل المسؤولية تجاهكم عن أي ضرر و/أو مسؤولية قد يتكبدها البنك بسبب هذا الضمان، أو تجديده، ونوافق على أننا ملزمون بتعويضكم عن أي عواقب قد تنشأ عنه بشكل مباشر أو غير مباشر.</p>
<p>2) We authorize you beforehand, to pay the amount of this guarantee or its renewal, or renewals or any part thereof, in accordance with the claim (incl counter guarantee period if any) and the request of the party in whose favor the guarantee was issued, without referring to us/ or obtaining our approval for this request or claim. We undertake to repay you immediately, all sums paid by you and/or any sums which you may be asked to pay, in accordance with this authorization plus interest at rate as per Bank's discretion and all expenses and charges inclusive of VAT which may be paid or incurred by you at any time whatsoever in respect of the said guarantee upon your first demand and/or upon receipt of your advice that you have paid such sums, and/or you have been asked to do so. We waive in advance our rights in disputing with you or objecting against any expenses or charges paid by you whether before, on, or after they are paid.</p>	<p>2) نفوضكم مسبقاً، بدفع مبلغ هذا الضمان أو تجديده، أو التجديدات أو أي جزء منها، وفقاً للمطالبة (بما في ذلك فترة الضمان المقابل إن وجدت) وطلب الطرف الذي صدر الضمان لصالحه، دون الرجوع إلينا/أو الحصول على موافقتنا على هذا الطلب أو المطالبة. نتعهد بأن نسدّد لكم على الفور جميع المبالغ التي قمتم بدفعها و/أو أي مبالغ قد يُطلب منكم دفعها، وفقاً لهذا التفويض بالإضافة إلى الفائدة بالسعر الذي يحدده البنك وفق تقديره المطلق وجميع النفقات والرسوم بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة التي قد تدفعونها أو تتكبدها في أي وقت كان فيما يتعلق بالضمان المذكور عند أول طلب منكم و/أو عند استلام إفادة منكم بأنكم قد دفعتم هذه المبالغ، و/أو بأنه قد طلب منكم القيام بذلك. نتنازل مقدماً عن حقوقنا في النزاع معكم أو الاعتراض على أي نفقات أو رسوم مدفوعة من قبلكم سواء كان ذلك قبل أو أثناء أو بعد دفعها.</p>
<p>3) We authorize you in advance, to block from our account(s) any amount equivalent to the amount mentioned in the said guarantee furthermore you shall have the right at any time whatsoever and without referring the matter to us, and /or obtaining our approval, to debit from our account(s) all sums that may be paid in respect of the guarantee covering any exchange fluctuations in case of FCY and interest claimed for delayed payment. You shall have the right, for any reason whatsoever and at your discretion, to debit at any time whatsoever, the amount of the guarantee from our account(s), before the guarantee is returned to you or cancelled, and to keep this sum as security for the amount of the guarantee until expiration of your responsibilities which may arise therefrom.</p>	<p>3) نفوضكم مقدماً، بالحبز على أي مبلغ يعادل المبلغ المذكور في الضمان المذكور في حساباتنا (حساباتنا)، بالإضافة إلى أنه يحق لكم في أي وقت ودون إحالة الأمر إلينا و/أو الحصول على موافقتنا بالخصم من حسابنا (حساباتنا) جميع المبالغ التي قد يتم دفعها فيما يتعلق بالضمان الذي يغطي أي تقلبات في سعر الصرف في حالة العملة الأجنبية والفائدة المطالب بها عن الدفع المؤجل. يحق لكم القيام لأي سبب وفقاً لتقديركم بالخصم في أي وقت مبلغ الضمان من حسابنا (حساباتنا)، قبل إعادة الضمان إليكم أو إلنا، والاحتفاظ بهذا المبلغ كضمان عن مبلغ الضمان حتى انتهاء مدة مسؤولياتكم التي قد تنشأ عن ذلك.</p>
<p>4) In addition we hereby undertake to deposit with the bank at any time during the validity of the guarantee in cash or in securities recognized by the bank, the guarantee sum as against or on account of the Bank's liability, under the said Letter of Guarantee, and upon our failure to do so, the Bank shall have the full right to debit our account therewith, and/or, claim it from us a debt due; such remedies and are in addition to all other securities with the Bank which authorize the bank to block the funds deposited by us, at any time, until expiration of the responsibilities of the Bank arising from the issue of the guarantee.</p>	<p>4) بالإضافة إلى ذلك، نتعهد بإيداع مبلغ الضمان لدى البنك في أي وقت خلال فترة سريان الضمان نقداً أو بأوراق مالية معترف بها من قبل البنك، إلى أو في حساب التزام البنك، بموجب خطاب الضمان المذكور، وعند إخفاقنا في القيام بذلك، يكون للبنك الحق الكامل في الخصم من حسابنا لديه، و/أو مطالبتنا بالدين المستحق، وهذه التعويضات بالإضافة إلى جميع سندات الدين الأخرى لدى البنك التي تفوض البنك لاحتجاز الأموال المودعة من قبلنا، في أي وقت، حتى انتهاء مسؤوليات البنك الناشئة عن إصدار الضمان.</p>
<p>5) In the event of this request being submitted by two or more persons, we hereby declare that everyone of us is personally responsible jointly and severally towards the Bank, in respect of all liabilities and responsibilities which may arise from the issue of the said guarantee.</p>	<p>5) في حالة تقديم هذا الطلب من قبل شخصين أو أكثر، فإننا نعلن بموجب أن كل منا مسؤول شخصياً بالتضامن والتكافل تجاه البنك، فيما يتعلق بجميع الالتزامات والمسؤوليات التي قد تنشأ عن إصدار الضمان المذكور.</p>
<p>6) The bank may at our request and/or at the sole request of any signatory of this letter, in case this letter, is signed by two or more signatories, extend the validity of this letter of guarantee, it is understood beforehand that the extension of the validity of this guarantee does not change or alter any of the conditions referred to above.</p>	<p>6) يجوز للبنك بناء على طلبنا و/أو بناء على طلب أي من الموقعين على هذا الخطاب، في حالة التوقيع على هذا الخطاب من قبل اثنين أو أكثر من الموقعين، تمديد سريان خطاب الضمان هذا، ومن المفهوم مسبقاً أن تمديد سريان هذا الضمان لا يتغير أو يغير أي من الشروط المشار إليها أعلاه.</p>
<p>7) We authorize you to recover the guarantee commission inclusive of VAT at Bank's standard rate (unless otherwise separately agreed with the Bank) on the guarantee amount up-front for the period of validity of the guarantee by debiting our account with you at the time of issuance of the guarantees and for any subsequent amendments and/or on the respective renewal dates for the renewal period. Where the period of the guarantee initial or renewal is less than a quarter, one quarter's commission may be recovered from our account. We agree that the guarantee commission recovered is non-refundable, even if the guarantee liability is cancelled or reduced before the expiry date. In the event of our account going in to debit balance due to recovery of the fee, we agree to repay such balance along with further interest @ 18% pa till the amount is repaid.</p>	<p>7) نفوضكم باسترداد عمولة الضمان شاملة ضريبة القيمة المضافة بالسعر العادي للبنك (ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك بشكل منفصل مع البنك) على مبلغ الضمان مقدماً طوال فترة سريان الضمان عن طريق الخصم من حسابنا لديكم في وقت إصدار الضمانات ولأي تعديلات لاحقة و/أو في تواريخ التجديد ذات الصلة لمدة التجديد. عندما تكون فترة الضمان الأولى أو التجديد أقل من ربع سنة، يمكن استرداد عمولة ربع سنة واحدة من حسابنا، ونوافق على أن عمولة الضمان المستردة غير قابلة للرد، حتى إذا تم إلغاء مسؤولية الضمان أو تخفيضها قبل تاريخ انتهاء السريان. في حالة تحول حسابنا إلى رصيد مدين بسبب استرداد الرسوم، فإننا نوافق على سداد هذا الرصيد مع فائدة إضافية بسعر 18% سنوياً حتى يتم سداد المبلغ.</p>
<p>8) Bank guarantee shall be issued in form &amp; substance acceptable to the bank and in a separate transaction from any contract or other dealing between the client and any other party in relation to which the bank guarantee is used and is binding on the bank regardless of what may occur or be alleged in that contract or other dealing. The bank may at its sole discretion amend the text or other information in a bank guarantee to reflect its policies and procedures from time to time without obtaining the consent of the client.</p>	<p>8) يصدر الضمان البنكي بالصيغة والمضمون المقبول لدى البنك وفي معاملة منفصلة عن أي عقد أو أي تعامل آخر بين العميل وأي طرف آخر فيما يتعلق باستخدام الضمان البنكي ويكون ملزماً للبنك بغض النظر عما قد يحدث أو يُدعى أن يحدث في هذا العقد أو أي معاملة أخرى. يجوز للبنك وفق تقديره الخاص، إجراء تعديلات على النص أو المعلومات الأخرى المذكورة في الضمان البنكي لتعكس سياساته وإجراءاته من وقت لآخر دون الحصول على موافقة العميل.</p>
<p>9) Bank Guarantee will be issued subject to applicable laws in the country of the issuing bank and URDG 758, ICC publications, as amended from time to time or as may be decided by the Bank at its sole discretion.</p>	<p>9) يتم إصدار الضمان البنكي وفقاً للقوانين المعمول بها في الدولة فيما يخص إصدار البنك والقواعد الموحدة لضمائم الطلب، المنشور 758 التابع لفرقة التجارة الدولية، حسب صيغته المعدلة من وقت لآخر أو حسب ما قد يقرره البنك وفقاً لتقديره الخاص.</p>
<p>10) Each client is solely responsible for ensuring that the terms or requirements in a bank guarantee are legal, valid binding &amp; enforceable and the bank is not responsible and has no duty whatsoever to advise any client on such issues. Each client hereby waives any right to raise dispute in relation to the terms of a Bank Guarantee issued by the Bank or to pursue any remedies against the Bank in respect of that issued Bank Guarantee.</p>	<p>10) يتحمل كل عميل وحده مسؤولية التأكد من أن الشروط أو المتطلبات الواردة في الضمان البنكي قانونية وسارية وملزمة وقابلة للتنفيذ، وأن البنك غير مسؤول وليس عليه أي واجب على الإطلاق لتقديم المشورة لأي عميل بشأن هذه المسائل. يتنازل كل عميل بموجب عن أي حق في تقديم أي نزاع فيما يتعلق بشروط الضمان البنكي الصادر عن البنك أو متابعة أي تعويضات ضد البنك فيما يتعلق بالضمان البنكي الصادر.</p>

لا يقبل بنك أم القيوين الوطني أي مستندات أو يتعامل مع أي معاملات تنتهك العقوبات أو القوانين أو اللوائح المعمول بها في الأمم المتحدة أو الولايات المتحدة أو أوروبا أو الإمارات العربية المتحدة. NBQ will not accept any documents or handle any transactions that are in breach of applicable UN, US, European, UAE Sanctions, laws or regulations.